

E2 - Versus Comes with a Bear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Hanabi-chan

~~The girl who popped out of the game world~~

SIGN Hanabi-chan

~~The girl who popped out of the game world~~

[00:31] Musashi

What I found waiting for me was... a bear.

[00:36] Musashi

I was replacing the machines in
preparation for the reopening, when...

[00:43] Musashi

A bear?!

[00:56] Versus

I'm back!

[00:58] Versus

Who're you?

[01:00] Musashi

"Back"?

[01:01] Hanabi

I sense the waves!

[01:03] Hanabi

You don't feel the waves she's emitting?
The truly universal type...

SIGN Universal

[01:07] Musashi

No clue, sorry.

[01:09] Hanabi

You're a pachislot machine like me!

[01:11] Versus

Sure am!

[01:14] Versus

I'm Versus!

[01:15] Hanabi

Versus-oneechan!

[01:17] Musashi

Oneechan?

SIGN Inherited

[01:18] Hanabi

I inherited my reel layout
from Versus-oneechan.

[01:23] Versus

Yeah, I had a couple machines in
the variety corner at the time.

[01:27] Versus

Hanabi had a lot, because she was so popular.

[01:31] Versus

Hanabi is really my
brag-worthy little sister!

[01:37] Hanabi

Yeah, sure am!

[01:38] Musashi

I wish you'd inherited your sister's modesty.

[01:41] Musashi

By the way, what's with the bear?

[01:44] Versus

This is my friend, Kumazawa!
Don't worry, he's not violent.

[01:50] Versus

I woke up one morning and
found out I was human.

[01:53] Hanabi

Just like me!

[01:55] Versus

I wanted to know how it happened,
so I set out into the neighborhood!

[01:55] Versus

Go, go! Go, go!

[01:58] Hanabi

Just like me!

[02:00] Musashi

Not like you!

[02:01] Versus

The next thing I knew,
I was lost in the mountains...

[02:04] Musashi

We have mountains in the neighborhood?

SIGN Zing zing zing

[02:08] (Flashback) Versus

So cute!

[02:09] (Flashback) Versus

Okay! Let's play!

[02:11] (Flashback) Versus

Take that!

[02:14] Versus

Then, having achieved an understanding,

[02:16] Versus

we became friends!

[02:17] Musashi

You call that "friends"?

[02:20] Hanabi

That's funny! A pachislot
machine fighting a bear?

[02:23] Musashi

You're funny in a special way, too.

[02:25] Versus

By the way, what's with these machines?

[02:28] Musashi

I'm reopening the shop,
so I'm swapping them out.

[02:32] Versus

You sure are!

[02:33] Versus

You want them here? I'll help!

[02:37] Versus

Kumazawa!

[02:39] Kumazawa

Kuma!

[02:40] Versus

There! Hi-ya, hi-ya, hi-ya!

SIGN Perfect!

[02:45] Versus

Is this how you wanted them?

[02:48] Musashi & Hanabi

This is...

[02:50] Musashi

An employee who can do physical labor!

[02:52] Hanabi

Versus-oneechan will take work off my hands!

[02:55] Hanabi

Come work with me here, Oneechan!

[02:57] Musashi

Thanks for stepping in!

[02:59] Versus

Sure thing!

[03:01] Versus

That includes Kumazawa, right?

[03:04] Musashi

The bear, too?!

SIGN Shitamachi

SIGN Remodeling

[03:05] Musashi

With that, Versus and
Kumazawa joined the shop.

[03:10] sign

Kumazawa

[03:12] Versus

Cute! So cute!

[03:14] Versus

Okay! Let's work hard, everyone!

[03:16] Versus

Let's make this a hall that
can attract big crowds!

[03:19] Kumazawa

Kuma!

[03:21] Police A

We heard reports of a bear
sighting in this area.

[03:24] Musashi

I don't know anything about it!

[03:26] Musashi

We ended up attracting the police once again.

Revision #1

Created 2024-04-05 18:46:30 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:46:30 UTC by whimsee